

43:1 וַיְהִי כִּלְאוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר כָּל - אֶת הָעָם - כָּל - אֶל  
 u·iei k·kluth irmieu l·dbr al - kl - e·om ath -  
 and·he-is-becoming as·to-<sup>m</sup>finish-of Jeremiah to·to-<sup>m</sup>speak-of to all-of the·people »

כָּל דְּבָרֵי יְהוָה אֲלֵיהֶם וְיָהוּהוּ שְׁלַחֵהוּ אֲשֶׁר אֲלֵיהֶם אֶת אֲלֵיהֶם  
 Kl - dbri ieue alei·em ashr shlch·u ieue alei·em ali·em ath  
 all-of words-of Yahweh Elohim-of·them which he-sent·him Yahweh Elohim-of·them to·them »

כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : ס  
 kl - e·dbrim e·ale : s  
 all-of the·words the·these

43:2 וַיֹּאמֶר בֶּן יוֹחָנָן הוֹשֵׁעִיָּהוּ בֶן קָרַח וְכָל קָרַח - בֶּן  
 u·iamr ozrie bn - eushoie u·iuchmn bn - qrch u·kl -  
 and·he-is-saying Azariah son-of Hoshaiiah and·Johanan son-of Kareah and·all-of

שְׁלַחֵךָ לֹא מְדַבֵּר אִתָּהּ שֶׁקֶר יִרְמְיָהוּ - אֶל אִמְרִים הַזֵּדִים הַמְּאֲנִשִּׁים  
 e·anshim e·zdim amrim al - irmieu shqr athe mdr la shlch·k  
 the·mortals the·arrogant-ones ones-saying to Jeremiah falsehood you <sup>m</sup>speaking not he-sent·you

יְהוָה אֵלֵינוּ לֹא תֵבֹאוּ לְגֹר מִצְרַיִם : שָׁם  
 ieue alei·nu l·amr la - thbau mtzrim l·gur shm :  
 Yahweh Elohim-of·us to·to-say-of not you<sup>(P)</sup>-shall-enter Egypt to·to-sojourn-of there

43:3 כִּי בָרֻךְ בֶּן נֵרְיָה מְסִית גִּרְיָהוּ לְמַעַן בְּנוֹ אֶתְךָ אֲתָנוּ בְּיַד אֲתָנוּ  
 ki bruk bn - nrie msith ath·k b·nu lmon thth ath·nu b·id -  
 that Baruch son-of Neriah <sup>c</sup>inciting »·you in·us so-that to-give-of »·us in·hand-of

הַכַּשְׁדִּים לְהַמִּית אֲתָנוּ וְלְהַגְלוֹת אֲתָנוּ בְּבָבֶל :  
 e·kshdim l·emith ath·nu u·l·egluth ath·nu bbl :  
 the·Chaldeans to·to-<sup>c</sup>put-to-death-of »·us and·to·to-<sup>c</sup>deport-of »·us Babylon

43:4 וְלֹא שָׁמַע - בֶּן יוֹחָנָן קָרַח - וְכָל שְׂרֵי - הַחִילִים וְכָל  
 u·la - shmo iuchnn bn - qrch u·kl - shri e·chilim u·kl -  
 and·not he-listened Johanan son-of Kareah and·all-of chiefs-of the·armies and·all-of

הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשִׁבְתָּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה :  
 e·om b·qul ieue l·shbth b·artz ieude :  
 the·people in·voice-of Yahweh to·to-dwell-of in·land-of Judah

43:5 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן קָרַח - שְׂרֵי - אֶת הַחִילִים וְכָל אֶת  
 u·iqch iuchnn bn - qrch u·kl - shri e·chilim ath kl -  
 and·he-is-taking Johanan son-of Kareah and·all-of chiefs-of the·armies » all-of

שָׁם נִדְחוּ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם - מִכָּל שְׁבוּ - אֲשֶׁר יְהוּדָה שְׂאֵרִית  
 - shm ndchu ashr e·guim - m·kl ashr ieude sharith  
 remnant-of Judah who they-returned from·all-of the·nations which they-were-expelled there

לְגֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה :  
 l·gur b·artz ieude :  
 to·to-sojourn-of in·land-of Judah

43:6 וְאֵת הַמְּלָךְ בָּנוֹת - וְאֵת הַטַּף - וְאֵת הַנְּשִׁים - וְאֵת הַנְּבָרִים - אֶת  
 ath - e·gbrim u·ath - e·nshim u·ath - e·tph u·ath - bnuth e·mlk u·ath  
 » the·masters and·» the·women and·» the·tot and·» daughters-of the·king and·»

כָּל בֶּן גְּדַלְיָהוּ - אֶת טַבְּחִים - רַב נְבוּזַרְאֲדָן הַנִּיחַ אֲשֶׁר הַנֶּפֶשׁ - כָּל  
 kl - e·nphsh ashr enich nbuzradn rb - tbchim ath - gdlieu bn -  
 every-of the·soul whom he-<sup>c</sup>left Nebuzaradan grandee-of executioners with Gedaliah son-of

גִּרְיָהוּ בֶן בְּרוּךְ - וְאֵת הַנְּבִיא יִרְמְיָהוּ וְאֵת שָׁפָן - בֶּן אַחִיקָם  
 : nrieu : u·ath - bruk bn - nrieu : e·nbia u·ath irmieu u·ath shphn - shphn bn - achiqm  
 Ahikam son-of Shaphan and·» Jeremiah the·prophet and·» Baruch son-of Neriah

43:7 וַיָּבֹאוּ יְהוָה בְּקוֹל שָׁמְעוּ לֹא כִי מִצְרַיִם אֶרֶץ  
 u·ibau ieue b·qul la shmou mtzrim ki - artz  
 and·they-are-entering land-of Egypt that not they-listened in·voice-of Yahweh

וַיָּבֹאוּ : ס תַּחְפַּנְחָס עַד  
 u·ibau od - thchphnchs : s  
 and·they-are-coming as·far-as Tahpanhes

43:8 וַיְהִי דְבַר יְהוָה - אֶל יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחָס לֵאמֹר :  
 u·iei dbr - ieue al - irmieu b·thchphnchs l·amr :  
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah in·Tahpanhes to·to-say-of

43:9 קַח בְּמִלְט בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּטְמַנְתָּם  
 qch b·id·k abnim gdluth u·tmnth·m b·mlt  
 take-you ! in·hand-of·you stones great-ones and·you-bury·them in·clay-flooring

1 . And it came to pass, [that] when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, for which the LORD their God had sent him to them, [even] all these words,

2 Then spake Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

3 But Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of Judah.

5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

6 [Even] men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

7 So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the LORD: thus came they [even] to Tahpanhes.

8 . Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

9 Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brickkiln, which

בְּמַלְבָּן בִּתְהַפְנִיחַס פְּרַעֲהַ - בֵּית יְהוּדִים אֲנָשִׁים לְעֵינַי  
 b·mlbn ashvr b·phtth bith - phroe b·thchphnchs l·oini anshim ieudim :  
 in·the·brickwork which in·portal-of house-of Pharaoh in·Tahpanhes to·eyes-of mortals Jews

[is] at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

43:10 וְאָמַרְתָּ וְאֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר - יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שְׁלַח  
 u·amrth ali·em ke - amr ieue tzbauth alei ishral en·ni shlch  
 and·you·say to·them thus he·says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel behold·me ! sending

10 And say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

וְלִקְחֹתִי וְלִקְחֹתִי אֶת - נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ - בָּבֶל עַבְדִּי וְשִׁמְתִּי כִסֵּאֵו  
 u·lqchthi ath - nbukdratzr mlk - bbl obd·i u·shmtthi ksa·u  
 and·I·take » Nebuchadrezzar king-of Babylon servant-of·me and·I·place throne-of·him

מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנִטָּה אֶת -  
 m·mol l·abnim e·ale ashvr tmmthi u·nte ath -  
 from·above to·the·stones the·these which I·buried and·he·stretches-out »

שְׁפָרְרוּ שְׁפָרְרוּ עֲלֵיהֶם :  
 shphrur·u shphrir·u oli·em :  
 state-tapestry-of·him one-being-seemly-of·him over·them

43:11 וּבָאָה וּבָא וְהִקָּה אֶת - אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמוֹת  
 u·bae u·ba u·eke ath - artz mtzrim ashvr l·muth  
 and·she·comes and·he·comes and·he·smites » land-of Egypt whom for·the·death

11 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, [and deliver] such [as are] for death to death; and such [as are] for captivity to captivity; and such [as are] for the sword to the sword.

לְמוֹת וְאֲשֶׁר לְשָׁבִי לְשָׁבִי לְשָׁבִי לְחָרֵב וְאֲשֶׁר לְחָרֵב :  
 l·muth u·ashvr l·shbi l·shbi l·shbi u·ashvr l·chrp l·chrp :  
 to·the·death and·whom for·the·captivity to·the·captivity and·whom for·the·sword to·the·sword

43:12 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׁבַם  
 u·etzthi ash b·bthi alei mtzrim u·shrp·m u·shb·m  
 and·I·ravage fire in·houses-of Elohim-of Egypt and·he·burns·them and·he·captures·them

12 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

וְעָטָה אֶת - אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר יַעֲטֶה הָרֹעֶה אֶת -  
 u·ote ath - artz mtzrim k·ashvr - iote e·roe ath -  
 and·he·muffles » land-of Egypt as·which he·is·muffling the·one-being-shepherd »

בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם :  
 bgd·u u·itza m·shm b·shlum :  
 cloak-of·him and·he·goes·forth from·there in·peace

43:13 וְשָׁבַר וְשָׁבַר אֶת - מַצְבֹּת שֶׁמֶשׁ בֵּית־שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת מִצְרַיִם  
 u·shbr ath - mtzrbuth bith-shmsh ashvr b·artz mtzrim u·ath -  
 and·he·breaks-down » monuments-of House-of-sun which in·land-of Egypt and·»

13 He shall break also the images of Bethshemesh, that [is] in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

בְּתֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם - יִשְׂרָף בָּאֵשׁ :  
 bthi alei - mtzrim ishprh b·ash : s  
 houses-of Elohim-of Egypt he·shall·burn in·the·fire